DE SUMMO BONO

SIVE DE VITA

PHILOSOPHI

Boetii Daci

ACERCA DEL SUPREMO

BIEN O DE LA VIDA

DEL FILÓSOFO

de Boecio de Dacia

1 Cum in onmi specie entis sit aliquod summum bonum possibile, et homo quedam species entis est, oportet, quod aliquod summum bonum sit homini possibile; non dico summum bonum absolute sed summum sibi. Bona enin possibilia homini finem habent nec procedunt in infinitum. Quid autem sit hoc summun bonum, quod est homini possibile, per rationem investigamus.

2 Summun bonum, quod est homini possibile, debetur sibi secundum optimam suam virtutem. Non enim secundum animam vegetativam, que plantarum est, nec secundum animam sensitivam, que bestiarun est, unde et delectationes sensualis bestiarum sunt. Optima autem virtus hominis ratio et intellectus est. Est etiam summum regimen vite humane tam in speculando quam in operando. Ergo summum bonum, quod est homini possibile, debetur sibi secundum intellectum, et ideo dolere debent homines, qui tantum delectationibus sensibilibus detinentur, quod bona intellectualia obmittunt, quia suum summum bonum nunquam attingunt, Intantum enim sunt dediti sensibus, quod non querunt, quod est bonum ipsius intellectus. Contra quos exclamat Philosophus dicens: Ve vobis hominibus, qui computati estis in numero bestiarum et quod in vobis divinum est non attendentes. Divinum autem in homine vocat intellectum, quia si in homine aliquid divinum est, dignum est, quod hoc sit intellectus. Sicut enim, quod in tota universitate entium optimum est, hoc est divinum, ita etiam quod in homine optimum est, hoc vocamus divinum.

3 Preterea cum intellectus humani una sit potentia speculativa et alia practica, quod apparet ex hoc, quod homo quorumdam est speculativus,

Puesto que en toda especie de ser existe un sumo bien posible, y el hombre es una especie de ser, conviene que un sumo bien sea posible al hombre;[1] no digo el sumo bien absoluto, sino uno sumo para él. Pues los bienes posibles al hombre poseen un fin: no proceden al infinito. Y qué sea este sumo bien que es posible al hombre, investigamos por medio de la razón[2]. 1

El sumo bien que es posible al hombre le es debido de acuerdo con su virtud óptima. Ni, pues, de acuerdo con su alma vegetativa, que es propia de las plantas, ni de acuerdo con su alma sensitiva, que es propia de las bestias, de donde también los placeres sensibles son propios de las bestias. Y la virtud óptima del hombre consiste en la razón y en el intelecto. En efecto, el sumo gobierno de la vida humana está tanto en el especular cuanto en el obrar[3]. En consecuencia, el sumo bien que es posible al hombre le es debido según su intelecto y, por ello, deben lamentarse los hombres que pasan por alto los bienes intelectuales, porque nunca alcanzan su sumo bien[4]. En efecto, en tanto están entregados a los sentidos, por eso no buscan aquello que es el bien de su intelecto. Contra estos alza la voz Aristóteles diciendo «Ay de vosotros, hombres, que sois contados entre el número de las bestias y que no atendéis a lo que hay de divino en vosotros.» Y a lo divino en el hombre llama intelecto, porque si hay algo de divino en el hombre, es digno que ello sea el intelecto. En efecto, como lo que en la universalidad de seres es lo óptimo, ello es lo divino, así también lo que en el hombre hay de óptimo, a ello llamamos divino[5]. 2

Por otra parte, puesto que, del intelecto humano, una es la potencia especulativa y otra la práctica; lo cual es evidente por esto: porque el hombre 3

quorum non est activus, ut eternorum, et quorumdam etiam est activus secundum regimen intellectus, per quod operatur medium eligibile in omnibus actiononibus humanis, ex hoc scimus has duas potencias intellectuales esse in homine.

4 Summum autem bonum, quod est homini possibile secundum potentiam intellectus speculativi, est cognitio veri et delectatio in eorum. Nam cognitio veri delectabilis est. Intellectum enim delectat intelligentem, et quanto intellectum magis fuerit mirabile et nobile et quanto intellectus apprehendens fuerit maioris virtutis in comprehendo perfecte, tanto delectatio intellectualis est maior. Et qui gustavit talem delectationem, spernit omnem minorem ut sensibilem, que in veritate minor est et vilior, et homo, qui eligit eam, propter eam vilior est quam qui eligit primam.

5 Unde ex hoc, quod intellectum delectat inteiligentem, vult Philosophus in XII Metaphysice, quod intellectus primus vitam habet voluptuosissimam. Cum enim intellectus prius sit maxime virtutis in intelligendo, intelligibile autem, quod intelligit, sit nobilissimum, quia sui ipsius essentia. Quid enim nobilius potest intellectus divinus intelligere quam sit essentia divina? (ideo habet vitam voluptuosissimam[a]).

6 Unde cum nullum maius bonum possit homini contingere per intellectum speculativum quam cognitio universitatis entium, que sunt a primo principio, et per hoc primi principii, sicut possibile est, et delectatio in illo, tunc sequitur, quod superius conclusum est, quod summum bonum, quod est homini possibile secundum intellectum speculativum, est cognitio veri in singulis et delectatio in eodem.

7 Item summum bonum, quod est homini possibile secundun intellectum practicum, est operatio boni et delectatio in eodem. Quid enim maius bonum potest homini contingere secundum intellectum practicum quam operari medium eligibile in omnibus actionibus humanis et in illo delectari? Non enim est iustus, nisi qui in operibus iustitie delectatur, et eodem modo intelligendum est de operibus aliarum virtutum moralium.

8 Ex hiis que dicta sunt, manifeste concludi potest, quod summum bonum, quod est homini possibile, est cognitio veri et operatio boni et delectalio in utroque.

es especulativo respecto de ciertas cosas, de las cuales no es activo, como por ejemplo de las eternas, y respecto de otras en cambio es activo según el gobierno del intelecto, por el cual en todas las acciones humanas obra según el <término> medio elegible; por ello sabemos que estas dos potencias intelectuales existen en el hombre[6].

Y el sumo bien que es posible al hombre de acuerdo con la potencia del intelecto especulativo es el conocimiento de lo verdadero y la delectación en ello. Pues el conocimiento de lo verdadero es deleitable. En efecto, lo inteligido deleita al que lo intelige, y cuanto sea lo inteligido más admirable y noble y cuanto el intelecto que aprehende sea de mayor capacidad para una perfecta comprensión, tanto la delectación intelectual es mayor. Y quien haya probado tal delectación, desdeña toda menor por ser sensible, que es, en verdad, menor y más vil, y el hombre que la elige, por ella se hace más vil que quien elige la primera[7]. 4

Por ello, del hecho de que lo inteligido deleita al que intelige, quiere Aristóteles, en el libro XII de la *Metafísica* (XII, c. 7, 1072 b 24) que el intelecto primero tenga la vida más placentera[8]. En efecto, ya que el intelecto primero posee la máxima capacidad para inteligir y <dado que> lo inteligible que intelige es nobilísimo, porque es su propia esencia, ¿qué, entonces, puede más noblemente inteligir el intelecto divino que su esencia divina? (por ello tiene la vida más placentera). 5

De allí que, ya que ningún bien mayor puede concernirle al hombre por medio de su intelecto especulativo que el conocimiento de la universalidad de los seres que existen en virtud del primer principio y a través de ellos <el conocimiento> del primer principio, en tanto es posible[9], y hay deleite en ello, entonces se sigue lo que antes se concluyó, que el sumo bien que es posible al hombre de acuerdo con el intelecto especulativo, es el conocimiento de lo verdadero en los particulares[10] y la delectación en ello. 6

Igualmente, el sumo bien que es posible al hombre de acuerdo con el intelecto práctico, es la operación de lo bueno y la delectación en ello[11]. En efecto, ¿qué mayor bien puede concernir al hombre de acuerdo con el intelecto práctico que obrar el <término> medio[12] elegible en todas las acciones humanas y deleitarse en ello? En efecto, no es justo sino quien en las operaciones de justicia se deleita, y del mismo modo se debe entender respecto de las otras virtudes morales. 7

De lo que se dijo se puede concluir manifiestamente que el sumo bien que es posible al hombre es el conocimiento de lo verdadero, obrar lo bueno y la delectación en ambos casos[13]. 8

9 Et quia summum bonum, quod est homini possibile, sit eius beatitudo, sequitur, quid cognitio veri et operatio boni et delectatio in utroque sit beatitudo humana.

10 Propter hoc ars militaris ordinata est in civitate a legislatore, ut expulsis hostibus cives possint vacare virtutibus intellectualibus contemplantes verum et virtutibus moralibus operantes bonum et vivant vitam beatam. In hiis enim duobus consistit vita beata. Hoc enim est maius bonum, quod homo a Deo recipere potest et quod Deus homini dare potest in hac vita.

11 Et ille homo rationabiliter longam vitam desiderat qui eam propter hoc desiderata ut perfectionem se reddat in hoc bono. Qui enim perfectior est in beatitudine, quam in hac vita hominis possibile esse per rationem scimus, ipse propinquior[b] est beatitudini, quam in vita futura per fidem expectamus. Et cum tantum bonum homini sit possibile, sicut iam dictum est, dignum est, ut omnes acciones humane in ipsum dirigantur, ut ipsum concludant.

12 Sicut enim omnes actiones in lege aliqua recte sunt et ut oportet, cum tendunt in finis legis, et meliores secundum quod fini legis propinquiores, actiones autem, que adversantur fini legis, que vel diminute sunt vel indiferentes scilicet neque opposite fini legis neque secundum precepta legis, omnes tales actiones peccatum sunt in lege illa tamen secundum magis et minus, ut patere potest ex dictis: sic est in homine, quia omnes intentiones et consilia actiones et desideria hominis que tendunt in hoc summum bonum, quod est homini possibile, secundum quod iam dictum est, recte sunt et secundum quod oportet, et cum homo sic operatur, naturaliter operatur, quia propter summum bonum, ad quod innatus est, et cum operatur sic, bene ordinatus est, quia tunc ordinatus ad optimum et ultimum suum finem. Omnes autem actiones hominis, que non ordinantur ad hoc bonun, vel que non sunt tales, per quas homo redditur fortior et magis dispositus ad operaciones, que ordinatur ad hoc bonum, peccatum[c] sunt in homine. Unde homo felix nihil operatur nisi opera fellicitatis aut opera, per que redditur fortior vel magis habilis ad opera felicitatis. Ideo felix sive comedat sive dormiat sive vigilet feliciter vivit dummodo illa facit, per que redditur fortior ad opera felicitatis.

13 Unde omnes actiones hominis, que non dirigantur in hoc summum bonum hominis. quod iam dictum est, sive opponantur sibi sive indifferentes sint, peccatum sunt in homine secundum tamen magis et minus, ut patet ex

Y porque el sumo bien que es posible al hombre es su felicidad, se sigue que el conocimiento de lo verdadero, obrar lo bueno y la delectación en ambos casos es la felicidad humana[14]. 9

Por ello el arte militar está ordenado en la ciudad por el legislador a fin de que, expulsados los enemigos, los ciudadanos puedan dedicarse a las virtudes intelectuales contemplando lo verdadero y a las virtudes morales obrando lo bueno y viviendo una vida feliz[15]. En efecto, en esas dos consiste la vida feliz. Este es, ciertamente, el mayor bien que el hombre puede recibir de Dios y que Dios puede dar al hombre en esta vida[16]. 10

Y el hombre que desea con razón una larga vida, la desea por esto, para volverse más perfecto en este bien. En efecto, quien es más perfecto en felicidad, la cual es algo posible en esta vida del hombre, como lo sabemos por la razón, ése está más cerca de la felicidad que esperamos en la vida futura gracias a la fe[17]. Y ya que un tan gran bien es posible al hombre, como ya se dijo, es digno que todas las acciones humanas estén dirigidas hacia ello, a fin de que culminen en ello[18]. 11

En efecto, como todas las acciones están regidas bajo alguna ley de manera ciertamente conveniente, desde el momento en que tienden al fin de la ley, <son> ciertamente mejores en tanto más cercanas al fin de la ley; en cambio, las acciones que se oponen al fin de la ley ya estén disminuidas ya sean indiferentes, o sea, ni opuestas al fin de la ley ni acorde a los preceptos de la ley; todas esas acciones son pecado respecto de la ley, según un más y un menos, como puede evidenciarse de lo dicho; así sucede en el hombre, porque todas las intenciones y los pensamientos, las acciones y los deseos del hombre que tienden a este sumo bien que es posible al hombre, de acuerdo con lo que ya se dijo, están regidos de manera ciertamente conveniente, y cuando el hombre obra así, obra naturalmente, en función del sumo bien, para el cual ha nacido, y cuando obra así, está bien ordenado, porque entonces se ordena hacia su óptimo y último fin[19]. Ahora bien, todas las acciones del hombre que no se ordenan a este fin, al no ser aquéllas por las que el hombre se vuelve más fuerte y más dispuesto para las operaciones que se ordenan a ese bien, son pecado para el hombre. De donde se sigue que el hombre feliz nada obra, sino obras de felicidad u obras por las cuales se vuelve más fuerte o más hábil para las obras de la felicidad. Por ello el <hombre> feliz, sea que coma, duerma o esté despierto, vive felizmente en tanto realiza aquéllas por las cuales se vuelve más fuerte para las obras de la felicidad[20]. 12

De donde todas las acciones del hombre que no se dirijan a este sumo bien del hombre, cosa que ya se dijo, ya <porque> le sean opuestas ya indiferentes, son pecado en el hombre según un más y un menos, como 13

se; et omnium actionum illarum causa est inordinata concupiscentia, que etiam est causa onmis mali in moribus. Inordinata etiam concupiscentia hominis ipsa est causa maxime impediens hominum a suo desiderato naturaliter.

14 Cum enim omnes homines naturaliter scire desiderent, paucissimi tamen homines, de quo dolor est, studio sapiente vacant inordinata concupiscentia eos a tanto bono impediente. Videmus enim quosdam pigritiam vite sequi, quosdam voluptates sensibiles detestabiles et quosdam desiderium bonorum fortune et ita omnes homines hodie impediri inordinata concupiscentia a suo summo bono exceptis paucissimis honorardis viris. Quos voco honorandos, quia contempnunt desiderium sensus et sequuntur rationum delectationem et desiderium intellectus insudantes cognitioni veritatis rerum.

15 Quos etiam voco honorandos, quia vivunt secundum ordinem naturalem. Nam sicut omnes virtutes inferiores, que sunt in homine, sunt propter virtutem supremam: nutritiva enim est propter sensitivam eo quod sensitiva est perfectio corporis cuiusdam animati, corpus autem animatum non potest esse sine nutrimento, nutritiva autem virtus est, que nutrimentum alterat et convertit, propter quod contingit, quod nutritiva in homine sit propter sensitivam, sensitiva autem est propter intellectivam eo, quod intellecta in nobis sunt ex ymaginatis, ideo difficilius illa intelligimus, que secundum se, esse ymaginatum habere non possunt in nobis. Ymaginatio autem non comprehendendit nisi post sensus, cuius probatio est, quia omnis ymaginans sensibiliter afficitur. Unde secundum philosophum sive fantasia est motus factus ex sensu secundum actum; sic ommnes operationes omnium virtutum in feriorum, que sunt in homine, sunt propter operationes virtutis supreme, que est intellectus. Et inter operationes virtutes intellective, si aliqua est optima et perfectissima, omnes naturatiter sunt propter illam.

16 Et cum homo est in illa operatione, est in optimo statu, qui est homini possibilis. Et isti sunt philosophi, qui ponunt vitam suam in studio sapientie. Unde omnes virtutes, que sunt in pililosopho, operantur secundum ordinem naturalem, prior propter posteriorem, inferior propter superiorem et perfectiorem.

es evidente por sí; y la causa de todas esas acciones es la desordenada concupiscencia[21] que es también la causa de todo mal en las costumbres. Incluso la desordenada concupiscencia del hombre es la causa misma que aparta máximamente a los hombres de lo que ellos desean naturalmente.

En efecto, aunque todos los hombres desean naturalmente saber[22], sin embargo poquísimos hombres -de lo cual hay que lamentarse- se dedican al estudio de la sabiduría[23], por la desordenada concupiscencia que los aparta de tan grande bien. Vemos, pues, a unos seguir una vida perezosa, a otros los detestables deseos sensibles y a otros el deseo de los bienes de la fortuna[24] y así todos los hombres hoy por hoy se apartan por la desordenada concupiscencia de su sumo bien, con excepción de poquísimos varones dignos de honor. Yo los llamo dignos de honor, porque condenan el deseo de los sentidos y siguen la delectación de las razones y el deseo del intelecto esforzándose por el conocimiento de la verdad de las cosas[25]. 14

Y también los llamo dignos de honor, porque viven de acuerdo con el orden natural[26]. Pues de esta manera todas las capacidades inferiores que están en el hombre, están en función de la capacidad suprema: la alimentaria, en efecto, está en función de la sensitiva porque la sensitiva es la perfección de cualquier cuerpo animado, y el cuerpo animado no puede estar sin alimento, y la capacidad alimentaria es la que altera y convierte el alimento, por lo cual sucede que la alimentaria en el hombre está en función de la sensitiva, y la sensitiva en función de la intelectiva[27], porque lo inteligido en nosotros se origina a partir de las imágenes, por ello inteligimos muy difícilmente aquellas cosas que no pueden haber sido imaginadas por sí en nosotros. Pues la imaginación no comprende sino a partir de los sentidos; prueba de ello es que todo el que imagina es afectado de manera sensible. De donde, según Aristóteles (*Del alma* III, c. 3, 429 a 1-2), la imaginación o fantasía es un movimiento realizado a partir del sentido en acto[28]: así todas las operaciones de todas las capacidades inferiores que están en el hombre, están en función de las operaciones de la capacidad suprema que es el intelecto. Y entre las operaciones de la capacidad intelectiva, si hay alguna óptima y perfectísima, todas naturalmente están en función de ella. 15

Y cuando el hombre se encuentra en esa operación[29], se encuentra en el estado óptimo que es posible al hombre. Y estos son los filósofos, que dedican su vida al estudio de la sabiduría. De allí que todas las capacidades que están en el filósofo, obran de acuerdo con el orden natural, la primera en función de la que le sigue, la inferior en función de la superior y más perfecta. 16

17 Omnes autem alii homines, qui vivunt secundum virtutes inferiores eligentes operationes earum et delectaciones, que sunt in illis operibus, innaturaliter ordinali sunt, et peccant contra ordinem naturalem. Declinatio enim hominis ab ordine naturali peccatum est in homine et quia philosophus ab hoc ordine non declinat, propter hoc contra ordinem naturalem non peccat.

18 Est enim philosophus virtuosos moraliter loquendo propter tria: unum est, quod ipse cognoscit turpitudinem actionis, in qua consistit vitium, et nobilitatem actionis, in qua consistit virtus. Ideo facilius potest eligere unum istorum et vitare reliquum et semper agere secundum rectam rationem. Qui cum sic agit, nunquam peccat. Hoc autem non contingit ignoranti. Nam ignorantem grave est recto agere.

19 Secundum est, quia, qui gustavit delectationem maiorem, spernit omnem delectationem minorem. Philosophus autem delectationem intellectualem gustavit in speculando virtutes entium, que est maior quam delectatio sensus. Ideo spernit delectaciones sensibles, et plura peccata et vitia sunt in excessu delectationis sensibilis.

20 Tertium est, quia in intelligendo et speculando non est peccatum. In summis enim bonis non est possibilis excessus et peccatum. Actio autem philosophi est speculatio veritatis.

21 Ideo philosophus facilius est virtuosus. Sic philosophus vivit sicut homo natus est vivere et secundum ordinem naturalem. Cum enim virtutes in eo inferiores et actiones earum sit propter virtutes superiores et actiones earum et omnes universaliter propter virtutem supremam et actionem ultimam, que est speculatio veritatis et delectatio in illa et precipue veritatis prime. Nunquam enim satiatur appetitus sciendi, donec sciatur ens increatum.

22 Questio enim de intellectu divino naturaliter est sciri desiderata ab omnibus hominibus, ut dicit Comentator. Desiderium enim cuiuslibet scibilis est aliquod desiderium primi scibilis. Cuius probatio est, quia quanto magis entia appropinquant primo scibili, tanto magis illa scire desideramus et tanto magis in speculatione earum delectamur. Ideo Philosophus speculando entia causata, que sunt in mundo, et naturas eorum et ordinem eorum ad invicem, inducitur in speculationem altissimarum causarum rerum, quia cognitio effectuum est quedam manuductio in cognitionem sue cause. Et cognoscens causas superiores et naturas earum esse tales, quod necessarium est eas

Mas todos los otros hombres, que viven de acuerdo con las virtudes inferiores eligiendo las operaciones y las delectaciones de las cosas que están en esas obras, no se ordenan naturalmente y pecan contra el orden natural. En efecto, el alejamiento por parte del hombre del orden natural es pecado en el hombre, y porque el filósofo no se aleja de este orden, por ello no peca contra ese orden natural[30]. 17

En efecto, el filósofo es virtuoso moralmente hablando por tres motivos: uno es que él conoce la torpeza de la acción en la cual consiste el vicio, y la nobleza de la acción en la que consiste la virtud. Y por ello más fácilmente puede elegir uno de estos y evitar el otro y siempre actúa de acuerdo con la recta razón[31]. Cuando alguien actúa así, nunca peca. Pero esto no sucede con el ignorante. Pues es grave que ignore actuar rectamente[32]. 18

El segundo es que quien ha probado una delectación mayor, desdeña toda delectación menor. Y el filósofo ha probado la delectación intelectual especulando sobre las virtudes de los seres, que es mayor que la delectación del sentido. Por ello desdeña las delectaciones sensibles, y muchos pecados y vicios están en el desvío de la delectación sensible[33]. 19

El tercero es que en inteligir y especular no hay pecado. En efecto, en los bienes sumos no es posible ni un exceso ni un pecado. Y la acción del filósofo es la especulación de la verdad[34]. 20

Por ello el filósofo, más fácilmente que cualquier otro, es virtuoso. El filósofo vive así como el hombre ha nacido para vivir, a saber, de acuerdo con el orden natural. En efecto, ya que las capacidades inferiores y sus acciones están en él en función de las capacidades superiores y sus acciones, y todas en todos los casos en función de la capacidad suprema y la acción última, que es la especulación de la verdad y la delectación en ello y principalmente la de la verdad primera. En efecto, nunca se satisface el apetito del saber hasta que sea conocido el ser increado[35]. 21

En efecto, la cuestión sobre el intelecto divino es por naturaleza deseada de ser conocida por todos los hombres, como dice el Comentador (*Metafísica* XI, comentario 51). Pues el deseo de cualquiera que conoce es un cierto deseo de lo primero para conocer. Prueba de ello es que cuanto más los seres se acercan a lo primero para conocer, tanto más deseamos conocerlos y tanto más nos deleitamos en su especulación. Por ello el filósofo, al especular sobre los seres causados que existen en el mundo y sus naturalezas y su orden recíproco, se dirige a la especulación de las más altas causas de las cosas, porque el conocimiento de los efectos es una cierta ayuda hacia el conocimiento de su causa[36]. Y al conocer que las causas superiores y sus naturalezas son de tal manera que es necesario que ésas 22

habere aliam causam, inducitur in cognitionem prime cause. Et quia in speculando consistit delectatio et tanto maior quanto intelligibilia sunt nobiliora, ideo philosophus ducit vitam valde voluptuosam.

23 Philosophus etiam cognoscens et considerans, quod necesse est hanc causam esse sibi causam essendi, hoc est aliam causam non habere (si enim in mundo nihil esset, quod aliam causam non haberet, universaliter nihil esset).

24 Considerans etiam, quod necesse est hanc causam esse eternam et inconmutabilem semper uno modo se habentem. Si enim ipsa non esset eterna, universaliter nihil esset eternum.

25 Et iterum cum quedam in mundo sint entia nova et unum novum non potest esse causa sufficiens alterius novi, ut ex se patet, sequitur manifeste, quod omnia nova, que sunt in mundo, universaliter sunt ex causa eterna. Et hec causa etiam est incommutabilis semper uno modo se habens, quia transmutatio non est possibilis nisi in rebus imperfectis. Et si aliquod ens est perfectissimum in mundo, dignum est, quod hoc sit prima causa.

26 Considerans etiam, quod necesse est totum ens mundi, quod est citra hanc primam causam, esse ex ipsa et quod, sicut hec prima causa est causa productionis entium, sic et ordinationis eorum ad invicem et conservationis eorum in esse: quorundam secundum suum numerum et sine omni transmutatione, sicut substantiarum separatarum, et quorundam secundum numerum suum tamen cum transmutatione, sicut corporum celestium, et quorundam secundum speciem tantum suam, sicut sunt illa, que sunt sub orbe sicut sunt infimi gradus entium.

27 Considerans etiam, quod, sicut omnia sunt ex hac prima causa, sic omnia ad ipsam ordinatur. Nam ens illud, in quo est principium, a quo omnia coniunguntur illi fini, ad quem omnia, hoc est ens primum secundum philosophos et secundum sanctos Deus benedictus.

28 In hoc tamen ordine latitudo est et entia, que in hoc ordine primo principio magis sunt propinqua, sunt entia nobiliora et magis perfecta, que autem sunt in hoc ordine magis remota a primo principio, illa sunt entia magis diminuta et minus perfecta. Est autem hoc primum principium in hoc mundo, sicut paterfamilias in domo et dux in exercitu et bonum commune in civitate. Et sicut exercitus est unus ab unitate ducis et bonum exercitus per se est in duce, in aliis autem secundum ordinem, quem ad ipsum habent, sic ex unitate huius principii est unitas huius mundi et bonum huius mundi est per se in hoc

tengan alguna causa, se dirige al conocimiento de la primera causa. Y porque en la especulación consiste la delectación y tanto es mayor cuanto los inteligibles son más nobles, por ello el filósofo lleva una vida muy placentera.

El filósofo conoce y considera incluso que es necesario que esa <primera> causa sea por sí misma la causa de su ser, esto es, que no tenga otra causa (en efecto, si en el mundo no existiese algo que no tuviese otra causa, nada en absoluto existiría). 23

Considera también que es necesario que esa causa sea eterna e inmutable, manteniéndose siempre igual a sí misma. Pues si ella no fuera eterna, nada de nada sería eterno[37]. 24

E igualmente, ya que en el mundo unos seres son nuevos y uno nuevo no puede ser causa suficiente de otro nuevo, como es evidente de suyo, se sigue manifiestamente que todos los seres nuevos que existen en el mundo, se originan en general a partir de una causa eterna. Y esta causa es incluso inmutable, manteniéndose siempre igual a sí misma, porque la mutación no es posible sino en las cosas imperfectas. Y si hay algún ser perfectísimo en el mundo, es digno que ése sea la causa primera. 25

Considera también que es necesario que todo ser del mundo, que está más cerca de esta primera causa, se origina de ella, y que como esta primera causa es causa de la producción de los seres, así también de su ordenación recíproca y de su conservación en el ser: de unos de acuerdo con su número y sin mutación alguna, como las sustancias separadas; de otros de acuerdo con su número mas con cambio, como los cuerpos celestes, y de otros de acuerdo sólo con su especie como son aquellos que existen en el mundo, como es el caso de los ínfimos grados de los seres[38]. 26

Considera también que como todos los seres existen por esta causa primera, así todos los seres se ordenan a ella. Pues aquel ser en el que está el principio, por el cual todos los seres están unidos como al fin, hacia el cual todos tienden, es el ser primero según los filósofos y según los santos el Dios bendito[39]. 27

Con todo, en este orden hay una gradación, a saber, los seres que en este orden están más cercanos al primer principio, son seres más nobles y más perfectos[40]; en cambio los que están en ese orden más alejados del primer principio, son seres más disminuidos y menos perfectos. Pues este primer principio es en este mundo como el *paterfamilias* en la casa, el capitán en el ejército y el bien común en la ciudad. Y como el ejército es uno porque su capitán es uno y el bien del ejército está por su capitán mismo, y en los demás de acuerdo con el orden que guardan para con él, así de la unidad de este primer principio existe la unidad de este mundo, y el bien de este mundo 28

primo principio, in aliis autem entibus mundi secundum participationem ab hoc primo principio et ordinem ad ipsum, ut nullum sit bonum in aliquo ente mundi, nisi sit ab hoc primo principio participatum.

29 Philosophus autem hec omnia considerans inducitur in admirationem huius primi principii et in amorem eius, quia nos amamus illud, a quo nobis bona proveniunt, et maxime amamus illud, a quo nobis maxima bona proveniunt. Ideo philosophus cognoscens omnia bona sibi provenire ex hoc primo principio et sibi conservari in esse, in quantum conservantur per hoc primum principium, inducitur in maximum amorem huius primi principii et secundum rectam rationem nature et secundum rectam rationem intellectualem.

30 Et quia quilibet delectatur in illo, quod amat, et maxime in illo, quod maxime amat, et philosophus maximum habet amorem huius primi principii, sicut declaratum est sequitur, quod philosophus in primo principio maxime delectatur et in contemplatione bonitatis sue et hec est sola recta delectatio.

31 Hec est vita philosophi, quam quicumque non habuerit, non habet rectam vitam. Philosophum autem voco omnem hominem viventem secundum rectun ordinem natura et qui acquisivit[d] optimum et ultimum finem vite humane. Primun autem principium, de quo sermo factus est, est Deus gloriosos et sublimis, qui est benedictus in secula seculorum. Amen.

existe por sí en este primer principio; en cambio en los demás seres del mundo de acuerdo con la participación[41] de este primer principio y el orden respecto de él, al punto de que ningún bien hay en algún ser del mundo, a menos que sea participado de este primer principio.

El filósofo, pues, al considerar todo esto, se dirige a admirar este primer principio y a amarlo, porque nosotros amamos aquello de donde nos provienen los bienes, y máximamente amamos aquello de donde nos provienen los máximos bienes. Por ello el filósofo, sabiendo que todos los bienes le provienen de este primer principio y le son conservados en el ser por cuanto son conservados por este primer principio, se dirige al máximo amor de este primer principio no sólo de acuerdo con la recta razón de la naturaleza, sino también de acuerdo con la recta razón intelectual[42]. 29

Y porque cualquiera se deleita en lo que ama, y máximamente en lo que ama máximamente, y el filósofo tiene el máximo amor por este primer principio, como se sigue de lo que se dijo, el filósofo se deleita máximamente en el primer principio y en la contemplación de su bondad, y sólo esta delectación es la recta[43]. 30

Esta es la vida del filósofo; quienquiera que no la siguiere, no tiene una vida recta. Llamo, pues, filósofo a todo hombre que vive de acuerdo con el recto orden de la naturaleza y que consiguió el óptimo y último fin de la vida humana. Y el primer principio sobre el que ha versado el sermón es Dios glorioso y sublime[44], que es bendito en los siglos de los siglos. Amén. 31